

Universal-Spannungsprüfer



SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie den Universal-Spannungsprüfer benutzen, lesen Sie bitte die Gebrauchsanleitung.

- Die angegebenen Spannungen auf dem Universal-Spannungsprüfer sind Nennwerte.
- Benutzen Sie den Universal-Spannungsprüfer bitte nur in Anlagen mit dem Nennspannungsbereich von 12-400 V Wechselspannung und 12-500 V Gleichspannung.
- Fassen Sie bitte beim Prüfen nur an die Griffe des Universal-Spannungsprüfers und berühren Sie nicht die Prüfelektroden. Die Spannungsprüfung kann nur zweipolig erfolgen.
- Stellen Sie bitte vor einer Prüfung auf Spannungsfreiheit sicher, dass der Universal-Spannungsprüfer einwandfrei funktioniert (DIN VDE 01 OS Teil1). Sie können die Funktion des Universal-Spannungsprüfers z.B. an einer funktionstüchtigen Steckdose der Hausinstallation prüfen. Bei Ausfall der Anzeige einer oder mehrerer Stufen dürfen Sie den Universal-Spannungsprüfer nicht mehr verwenden.
- Bewahren Sie den Universal-Spannungsprüfer stets sauber und trocken auf.
- Das Zerlegen des Universal-Spannungsprüfers durch Unbefugte ist verboten.
- Eine einwandfreie Anzeige ist nur im Temperaturbereich von -10°C to +50°C sichergestellt.
- Die maximal zulässige Einschaltdauer des Universal-Spannungsprüfers beträgt 30 sec. Die darauffolgende Pause sollte nicht weniger als 240 sec betragen.
- Die Leuchtdioden-Anzeige (LED) mit den Symbol + und - zeigen bei Gleichspannung ab 12 Volt die am Anzeigegriff anliegende Polarität an.
- Leuchten beide Dioden gleichzeitig auf, liegt Wechselspannung an. Bei höheren Spannungen leuchten mehrere Leuchtdioden gleichzeitig auf.
- Die Leuchtdioden zeigen die zwischen den Prüfspitzen anliegenden Effektivspannungen. Im jeweiligen Nennspannungsbereich beginnen ab 85% der Nennspannungen die Anzeigen zu leuchten.
- Bei unterbrochenem Neutralleiter (N) oder Schutzleiter (PE) erfolgt keine Anzeige!
- Bei Niederschlägen darf der Universal-Spannungsprüfer nicht verwendet werden.
- Die Anzeige der Überschreitung des oberen Grenzwertes für Kleinspannungen (ELV) dient nur als Warnung für den Benutzer und nicht als Messwert.

TECHNISCHE DATEN

Spannungsbereich:	
Wechselspannung:	12 – 400 V
Gleichspannung:	12 – 500 V
Spannungsanzeige:	LED
Anzeigestufen: LED +/-	12V, 50V, 120/150V 220/300V, 400/500V
Stromaufnahme:	≤ 3,5 mA
Schutzart:	IP 40 nach DIN 40050
Polaritätsanzeige:	LED
Zul. Einschaltdauer:	ED 30/240s
Temperatur Bereich:	-10°C bis +50°C
Frequenzbereich:	0-100 Hz

Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht im Hausmüll, nutzen Sie die Sammelstellen der Gemeinde. Fragen Sie ihre Gemeindeverwaltung nach den Standorten der Sammelstellen. Wenn elektrische Geräte unkontrolliert entsorgt werden, können gefährliche Stoffe ins Grundwasser und damit in die Nahrungskette gelangen, oder die Flora und Fauna auf Jahre vergiftet werden. Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte kostenlos zu entsorgen.



Universal Voltage Tester



SAFETY NOTE

Prior to using the safety Voltage Detector be sure to read the following instruction for operation

- The voltages indicated on the safety voltage detector are nominal values.
- Be sure to only use the safety voltage indicator in systems, appliances and devices within the area of the nominal voltage of 12 to 400V AC and 12 to 500V DC.
- For testing only grasp the handles of the safety voltage detector and be sure not to touch the testing electrodes. The voltage can be detected only via double-pole.
- Before checking whether the apparatus is free from any voltage, make sure that the safety voltage detector is properly functioning (DIN VDE 0105, Part 1). To test the functionality of the safety voltage detector, you may check this - for example - by connecting it to a well-functioning power socket. If one or more of the displays are not indicated or cannot be indicated, do no longer use the voltage detector.
- Always keep the safety voltage detector in a clean and dry place.
- Do allow a disassembly the safety voltage detector by unauthorized persons.
- For a proper display keep the device within a temperature range of -10°C to +50°C.
- The safety voltage detector cannot be left switched on for more than 30 seconds. The pause following it should not be longer than 240 sec.
- The light-emitting diode (LED) indicated with the symbol + and - indicate the applied polarity on the indicating handle, if the direct current is higher than 12 V. If both LED diodes are lighting up at the same time, the device uses alternating current. In case of higher voltages, all voltage-indicating LED diodes are lighting up at the same time.
- The light-emitting diodes are indicating the effective voltages between the voltage peaks. Within the respective nominal voltage range, the light-emitting diodes starting lighting up, of the nominal voltage is higher than 85%.
- There will be no display when the neutral conductor (N) or the protective conductor (PE) is interrupted!
- Do not use the safety voltage detector during rainy weather.
- The display of the excessing of the upper limited value for low voltages (ELV) only serves as for a warning for the user, and is not as a measured value.

TECHNICAL SPECIFICATION

Voltage range:	
Alternating voltage AC:	12 – 400 V
Direct voltage DC:	12 – 500 V
Voltage indication:	LED
Level indication: LED +/-	12V, 50V, 120/150V 220/300V, 400/500V
Power consumption:	Is 3.5 mA
Degree of protection:	IP 40 as per DIN 40050
Polarity indication:	LED
Switching-on time:	ED30/240s
Range temperature:	-10°C to +50°C
Frequency range:	0-100 Hz

Do not dispose of electrical appliances in the household waste; bring them to the collecting point in your area. Ask for the location of these collecting point, please consult the authorities of your region. If electrical appliances are disposed of in a careless way, toxic substances may be released into the ground water and thus into the food chain during weathering, or the flora and fauna can be poisoned and contaminated for any years. If you replace the appliance by a new one, the vendor liable responsible to take back the old appliance for disposal at no charge.



Comprobador universal de tensión.



NOTA DE SEGURIDAD:

Antes de usar el detector de tensión asegúrese de leer las siguientes instrucciones de funcionamiento.

- Las tensiones indicadas en el detector de voltaje son valores nominales.
- Esté seguro de usar el indicador en sistemas, aplicaciones y dispositivos dentro del rango de tensión nominal de 12 a 400 V AC y 12 a 500 V DC.
- Para hacer la prueba tome las manijas del detector de tensión y esté seguro de no tocar los electrodos del detector. La tensión solo puede ser detectada por una vía de doble polo.
- Antes de comprobar si el aparato esta libre de voltaje, asegúrese que el detector funciona correctamente (DIN VDE 0105, Parte1) Para comprobar la funcionalidad del detector de tensión, compruebe – por ejemplo – conectándolo a una toma con buena potencia. Si una o más de los indicadores no se muestran o no pueden ser mostrados, no alargue el uso del detector.
- Mantenga siempre el detector de tensión en un lugar seco y limpio.
- El montaje del detector está permitido a personas no autorizadas.
- Para una correcta visualización mantenga el dispositivo dentro de un rango de temperatura de -10°C a 50°C.
- El detector no puede dejarse conectado mas de 30 segundos. La pausa que le sigue no debe prolongarse mas de 240 segundos.
- El LED indicado con el símbolo + o – indica la polaridad aplicada sobre el indicador, si la corriente es mayor a 12V. si ambos LED están iluminados al mismo tiempo, el dispositivo usa corriente alterna. En caso de altos voltajes, todos los LED se iluminan al mismo tiempo.
- Los LED están indicando la efectividad de la tensión entre los picos de tensión. Dentro del respectivo rango nominal de tensión, los LED se iluminan, si el voltaje nominal es mayor al 85%.
- No se mostrará cuando el conductor central (N) o el conductor protector (PE) están cortados.
- No use el detector de voltaje cuando llueva.
- El indicador de exceso del valor límite de bajos voltajes (ELV) solo sirve como un aviso para el usuario, y no como un valor de medición.

ESPECIFICACIONES TECNICAS:

Rango de voltaje:	
Corriente alterna AC:	12 – 400V
Corriente directa DC:	12 – 500V
Indicación de tensión:	LED
Nivel de indicación: LOD +/-	12V, 50V 120/150V 220/300V, 400/500V
Consumo de potencia:	Is 3.5 mA
Grado de protección:	IP 40 DIN 40050
Indicación de polaridad:	LED
Conexión:	ED30/240s
Rango de temperatura:	-10°C a 50°C
Rango de frecuencia:	0 – 100 Hz

No tire los aparatos eléctricos con los residuos domésticos, llévelos a un punto limpio. Pregunte por la ubicación de estos puntos de recogida en su región. Si los aparatos eléctricos están descuidados, pueden liberar sustancias tóxicas que pueden filtrarse hasta aguas subterráneas y entrar en la cadena alimenticia. Si reemplaza el dispositivo por uno nuevo, el vendedor es el responsable de recuperar el antiguo dispositivo para su correcta eliminación sin coste adicional.



Tester universale per il voltaggio



NOTE DI SICUREZZA

Prima di usare il rilevatore del voltaggio di sicurezza assicurarsi di leggere attentamente le seguenti istruzioni per operare.

- I voltaggi indicati dal rilevatore del voltaggio di sicurezza sono valori nominali.
- Assicurarsi che l'indicatore di voltaggio di sicurezza sia usato solo nei sistemi, applicazioni e dispositivi entro l'area del voltaggio nominale da 12 a 400V AC e da 12 a 500V DC.
- Per testare prendere solo l'impugnatura del rilevatore del voltaggio di sicurezza. Assicurarsi di non toccare gli elettrodi del test. Il voltaggio può essere rilevato solo tramite i 2 poli.
- Prima di controllare se l'apparato sia libero da qualsiasi voltaggio, assicurarsi che il rilevatore del voltaggio di sicurezza funzioni correttamente (DIN VDE 0105, Parte 1). Per testare la funzionalità del rilevatore del voltaggio di sicurezza, puoi controllarlo – per esempio - connettendolo ad una presa di corrente ben funzionante. Se una o più non sono indicati nel display o non possono essere indicati , non usare più il rilevatore del voltaggio.
- Tenere sempre il rilevatore del voltaggio di sicurezza in un posto pulito e asciutto.
- Permettere il disassemblaggio del rilevatore del voltaggio di sicurezza da una persona autorizzata.
- Per un corretto display tenere il dispositivo entro il range di temperatura da - 10° C a + 50° C.
- Il rilevatore del voltaggio di sicurezza non può essere lasciato acceso per più di 30 secondi. La pausa seguente non dovrebbe essere più lunga di 240 secondi.
- Il diodo che emette luce (LED) indicato con i simboli + e - indica la polarità applicata sull'impugnatura che indica, se la corrente diretta è più alta di 12 V. Se entrambi i diodi LED si accendono nello stesso momento, il dispositivo usa la corrente alternata. In caso di voltaggi più alti, tutti i diodi LED che indicano il voltaggio si accendono nello stesso momento.
- I diodi che emettono luce indicano gli effettivi voltaggi tra i vertici del voltaggio. Entro il range del voltaggio nominale rispettivo, i diodi che emettono luce iniziano ad illuminarsi, il voltaggio nominale è più alto dell' 85%.
- Non ci sarà alcuna visualizzazione quando si interrompe il condotto neutrale (N) o il conduttore protettivo (PE)!
- Non usare il rilevatore del voltaggio di sicurezza mentre piove.
- La visualizzazione di un eccessivo valore superiore limitato per voltaggi bassi (EL V) serve solo per avvertire l'utilizzatore, e non come valore di misurazione.

DATI TECNICI

Range di voltaggio:	
Voltaggio alternato AC	12 – 400 V
Voltaggio diretto DC:	12 – 500 V
Indicazione di voltaggio:	LED
Livello di indicazione: LED +/-	-12V, 50V, 120/150V 220/300V, 400/500V
Consumazione della potenza	Is 3.5 mA
Grado di protezione:	IP 40 as per DIN 40050
Indicazione di polarità:	LED
Tempo di accensione:	ED30/240s
Range di temperatura:	-10°C to +50°C
Range di frequenza:	0-100 Hz

Non smaltire applicazioni elettriche nel cestino domestico; portarli nei punti di raccolta della vostra area. Per chiedere i punti di raccolta, per favore consultare le autorità della vostra regione. Se le apparecchiature elettriche non sono smaltite in un modo accurato, le sostanze tossiche possono essere rilasciate nelle falde acquifere e perciò nelle catene alimentari durante gli agenti atmosferici, o la flora e la fauna possono essere avvelenate e contaminate per molti anni. Se si sostituisce l'applicazione con una nuova, il venditore è responsabile di prendere indietro la vecchia apparecchiatura per smaltirla.





**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

**Universal-Spannungsprüfer (BGS Art. 724)
Voltage Tester
Testeur universel de tension
Probadores universales del voltage**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:

EMC Council Directive 2004/108/EC

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN 61326-1:2013

EN 61000-6-1:2007

EN 61000-6-3:2007+A1

Certificate No.: AE503149650001/SS-1996A

Test Report No.: 11007888006

Wermelskirchen, den 20.01.2016

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwirkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen